

Lokalisierung der Benutzeroberfläche von Visual FoxPro 9.0 SP1 durch die dFPUG

Rainer Becker

Gemäß Vereinbarung mit Microsoft Corp. Redmond lokalisiert die dFPUG c/o ISYS GmbH auch die Benutzeroberfläche von Visual FoxPro 9.0 Service Pack 1

Angebot lokalisierte Dateien

Bisher sind folgende Dateien verfügbar:

- VFP9DEU.dll Deutsche Benutzeroberfläche für Visual FoxPro 9.0 SP1
- VFP9FRA.dll Französische Benutzeroberfläche für Visual FoxPro 9.0 SP 1
- VFP9CSY.dll Tschechische Benutzeroberfläche für Visual FoxPro 9.0 SP1

Alle genannten Dateien mit Ausnahme der deutschen Benutzeroberfläche für Service Pack 1 stehen zum Download im Internet bzw. im Dokumentenportal der dFPUG unter <http://portal.dfpug.de/dFPUG/Dokumente/Dokumentation/> zur Verfügung. Dort finden sich auch die Versionen für Visual FoxPro 9.0 ohne Service Pack sowie für Visual FoxPro 8.0 bzw. Visual FoxPro 8.0 Service Pack 1 sowie die dFPUG-Taskpane für Visual FoxPro 9.0.

Lokalisiert wurde die eigentliche Benutzeroberfläche von Visual FoxPro 9.0 Service Pack. Dies gilt noch nicht für die zusätzlichen Werkzeuge wie Assistenten, die separat im Quellcode mitgeliefert werden.

Installation Service Pack 1 für Visual FoxPro 9.0

Die Benutzeroberfläche für VFP 9.0 SP1 darf erst NACH der Installation des Service Pack 1 eingespielt werden! Andernfalls startet Ihr Visual FoxPro nicht mehr! Das Service Pack 1 für Microsoft Visual FoxPro 9.0 können Sie von folgendem Link kostenlos downloaden (ca. 32 Megabyte):

<http://www.microsoft.com/downloads/details.aspx?FamilyId=1C06E35D-10A2-4A05-84FC-495B3A73ECF7&displaylang=en>

Installation Benutzeroberfläche

Die DLL für die deutsche Benutzeroberfläche einfach in das Verzeichnis der EXE von Visual FoxPro 9.0 kopieren (normalerweise C:\Programme\Microsoft Visual FoxPro 9) und die bestehende Version der DLL überschreiben. Es wird beim nächsten Start automatisch die deutsche Benutzeroberfläche verwendet, sofern das Betriebssystem auf die Sprache Deutsch(Deutsch) eingestellt ist.

Wichtig: Die DLL führt bei der Verwendung mit VFP8SP1 zu einem Absturz, umgekehrt funktioniert die SP1-DLL nicht mit der Basisversion von Visual FoxPro. Verwenden Sie auf jeden Fall die richtige DLL zu Ihrer Version.

Lokalisierung der Tooltips

Zwecks Lokalisierung der Tooltips müssen die ursprünglich englischen Tooltips in der Resource-Datei von Visual FoxPro mit folgenden Befehlen gelöscht werden:

```
SET TABLEBUFFERING OFF
SET RESOURCE OFF
USE SYS(2005) EXCLUSIVE
DELETE ALL FOR id ="TTOOLBAR"
PACK
QUIT
```

Das QUIT bitte direkt nach dem 'PACK' ausführen ohne Rumzuklicken, da sonst die englischen Tooltips automatisch gleich wieder eingelesen werden. Beim nächsten Start von Visual FoxPro 9.0 SP1 sind dann auch die Tooltips lokalisiert.

Hinweise und Kommentare

Hinweise zur deutschen Benutzeroberfläche sowie zur deutschen Dokumentation senden Sie bitte an <mailto:translation@dfpug.de> oder stellen diese als Nachricht in die Sektion Localization im dFPUG-Forum unter <http://forum.dfpug.de>.

Einschränkung des Supports

Im Rahmen der Verwendbarkeit der Ihnen vorliegenden deutschsprachigen Version der Benutzeroberfläche von Visual FoxPro 9.0 müssen wir Sie darauf aufmerksam machen, dass Microsoft Corporation keinen Support für diese Kombination gewährt. Sie müssen sich im Falle von Fragen oder Problemen an eine der Online-Service-Angebote der dFPUG wenden oder wahlweise die deutschsprachige Version deinstallieren und aufgetretene Fehler mit der Originalsoftware nachvollziehen, um sich dann an den Microsoft-Support wenden zu können. Unterstützung zu den Produkten erhalten Sie im Forum der dFPUG unter <http://forum.dfpug.de>. Siehe ansonsten auch den Abschnitt Produktunterstützung in der Hilfedatei bzw. das Dokument „Unterstützung dFPUG.doc“ im dFPUG-Portal.

Lizenzrechtliches

Laut wiederholter Auskunft von Microsoft Deutschland ist ein Sprachwechsel im Rahmen eines Produktupdates prinzipiell nicht zulässig. Sofern Sie also von einer deutschsprachigen Version von Visual FoxPro 6.0 oder Visual FoxPro 7.0 auf Visual FoxPro 9.0 updaten möchten, oder von einer deutschsprachigen Version von Visual FoxPro 6.0 oder Visual FoxPro 7.0 auf Visual FoxPro 8.0 upgedated haben unter Verwendung der deutschsprachigen Benutzeroberfläche der dFPUG und nunmehr auf Visual FoxPro 9.0 updaten möchten, benötigen Sie die deutschsprachige Benutzeroberfläche für Visual FoxPro 9.0 bzw. Visual FoxPro 9.0 Service Pack 1 der dFPUG zwecks Nachweis Ihrer Updateberechtigung. Andernfalls müssen Sie für den Sprachwechsel eine Vollversion von Visual FoxPro 9.0 erwerben. Den Nachweis Ihrer persönlichen Lizenz der deutschsprachigen Benutzeroberfläche erhalten Sie in Form einer Rechnung seitens der dFPUG über Ihre Bestellung des Lokalisierungspaketes für Visual FoxPro 9.0 bzw. automatisch bei einer Bestellung eines Updates oder einer Vollversion von Visual FoxPro 9.0 via dFPUG. Bitte geben Sie Ihre persönliche Version nicht an Dritte weiter, da sonst Ihre Updateberechtigung erlischt.

Copyright-Hinweis

© 1992-2005 Microsoft Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

© 2005-2006 dFPUG c/o ISYS GmbH. Alle Rechte vorbehalten.

Aufgrund Lizenzvereinbarung vom 18.08.2003 zwischen Microsoft Corporation, United States, und dFPUG c/o ISYS GmbH, Deutschland, ist die dFPUG c/o ISYS GmbH berechtigt, sowohl die Benutzeroberfläche von Visual FoxPro als auch die Dokumentation / Hilfedatei von Visual FoxPro auf eigene Kosten zu lokalisieren und auf eigene Gefahr in Umlauf zu bringen bzw. kostenpflichtig zu vertreiben, ohne dass dadurch die ursprünglichen Rechte von Microsoft Corporation eingeschränkt werden. Aufgrund der Überarbeitung durch Dritte können keinerlei Haftungs- oder Schadensersatzforderungen an Microsoft Corporation geltend gemacht werden. Alle diesbezüglichen Fragen incl. Problemen bei der Arbeit mit einer lokalisierten Version sind ausschließlich an die dFPUG c/o ISYS GmbH zu richten. Die Vervielfältigung und/oder Weitergabe an Dritte bedarf der Zustimmung.

Mithilfe bei weiteren Übersetzungen

Wir suchen weiterhin Mithelfer für die Übersetzung der deutschen Dokumentation bzw. der deutschen Hilfedatei von Visual FoxPro 9.0. Zu gewinnen gibt es leider nicht viel, außer natürlich das man das resultierende Endprodukt zur eigenen Nutzung erhält.

Die eigentlichen Rechte auch an den lokalisierten Dateien verbleiben bei Microsoft. Der Verkauf der resultierenden Hilfedatei(en) erfolgt exklusiv über die dFPUG zwecks Existenzsicherung

In Relation zu der jeweiligen Übersetzungsmithilfe sowie Anzahl der letztendlichen Bestellungen vergeben wir soweit möglich diverse Goodies sowie Rabatte auf dFPUG-Angebote aller Art, aber es gibt kein direktes Honorar in welcher Art auch immer. Wer aktive mitarbeiten möchte: Meldet Euch unter <mailto:translation@dfpug.de>.

Kontaktinformationen

dFPUG-Lokalisierungs-Team

Eugen Wirsing, Andelko Sicenica, Rainer Becker <mailto:translation@dfpug.de>

dFPUG c/o ISYS GmbH

Frankfurter Str. 21b

D-61476 Kronberg

Telefon 06173-950903

Telefax 06173-950904

eMail Konferenz@dfpug.de

eMail Mitglieder@dfpug.de

eMail Redaktion@dfpug.de

Web <http://www.dfpug.de>

Forum <http://forum.dfpug.de>

Portal <http://portal.dfpug.de/dfpug>

News <http://newsletter.dfpug.de>

Group <news://news.dfpug.de>

FAQ <http://wiki.dfpug.de>

VFX <http://www.visualextend.de>

AFX <http://www.activeextend.de>